



Julho/2021

Komatsu

オラこまつ



新型コロナウイルスについて AVISO RELACIONADO AO CORONAVÍRUS

A cidade de Komatsu que estava em “Período de Ação Emergencial”, devido ao elevado casos de coronavírus, passou para “Estado de Alerta” a partir de 14 de junho. Mesmo assim, não podemos baixar a guarda. O mais preocupante é o aumento do vírus mutante, que é altamente transmissível e fragiliza rapidamente os contaminados. Em hipótese alguma podemos nos descuidar! Evite ir aos locais com alta propagação.

一人ひとりが防災について考えよう CADA UM DEVE PENSAR SOBRE COMO SE PREVENIR CONTRA DESASTRES

Você está realmente preparado se acontecer um desastre ?
Dia 19 de julho é o “Dia do cidadão se prevenir contra desastres”.

No dia 29 de julho de 2013, foi registrado em Komatsu, o maior volume de chuvas pela qual o rio Kakegawa ultrapassou o limite de inundação e 26 bairros (5.978 famílias) receberam ordem de evacuação. Com o apoio e cooperação dos cidadãos, foi possível evitar o pior.

A partir de 20 de maio, houve alteração na informação de evacuação.

Procurem abrigo até o Alerta Nível 4 [Ordem de evacuação]: todos em locais de riscos devem refugiar-se!!!

Alerta Nível 3 passou para [Evacuação de idosos], Nível 4 [Ordem de evacuação] e Alerta Nível 5 [Manter segurança urgentemente].



ワクチン接種について SOBRE A VACINAÇÃO

注目!

- AVISO IMPORTANTE -

No início do mês, será enviado o cupom de vacinação contra COVID-19. Dessa vez, constará no envelope o código QR para acessar sua tradução. Por favor verifiquem!!!

Terão acesso às explicações de acordo com o público-alvo e faixa etária, assim como verificar o conteúdo do questionário de exame médico preliminar em português para transcrever ao questionário japonês.

A Associação Internacional de Komatsu (KIA) irá realizar uma explicação sobre a vacinação (métodos de reserva, locais de vacinação, o que levar etc.), em **18 de julho (dom)**, horário ainda não definido.

Assim que definido, será anunciado no Facebook da KIA. Vamos participar!!!

市役所のお知らせ

**ESTE MÊS, NA
PREFEITURA...**

A Divisão de Ecologia pede a todos para **não esmagarem** garrafas PET e latas de alumínio.

Após descartadas nos pontos de coleta da cidade, elas são enviadas para o processo de reciclagem. Lá, são selecionadas e comprimidas até formarem grandes blocos. Se estiverem esmagadas, dificultam a compressão.

Pedimos a colaboração de todos.

Nível de Alerta	1 >	2 >	3 >	4 >	Devem refugiar-se ao abrigo até Alerta Nível 4.	5 >
Informações de evacuação	Informação de alerta antecipado (Anunciado pelo Centro Meteorológico) Fique atento as últimas informações.	Muita chuva, inundação e maré alta (Anunciado pelo Centro Meteorológico) Evacuação por conta, verifique os próximos	Evacuação de idosos e outros (Anunciado pela prefeitura) Pessoas com dificuldades de locomoção que necessitam de tempo	Ordem de evacuação (Anunciado pela prefeitura) Todos em locais de riscos devem refugiar-se.		Manter segurança urgentemente (Anunciado pela prefeitura) Aconteceu um desastre ou se aproximando. Cuidado com sua vida!!! Mantenha segurança urgente.
Mantenha informado sobre as últimas notícias						

観光情報

十二ヶ滝

AS DOZE QUEDAS DE CACHOEIRAS EM KOMATSU



Vale a pena conhecer. Fica perto da cidade e de fácil acesso. O visual é deslumbrante!!!
O timbre dos sons emitidos pelo movimento das águas e a paisagem que só a natureza se faz tão perfeita, colocando 12 quedas de cachoeiras, como o próprio nome diz.
Em língua japonesa pronunciamos “junigataki”.
Endereço : Komatsu-shi Nunohashi-machi • Sawa-machi



NOTÍCIAS OFICIAIS DA CIDADE

令和3年度 国民健康保険税・後期高齢者医療保険料・介護保険料・国民年金保険料の減免

Todo ano durante o mês de julho, os cidadãos inscritos no Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin Kenko Hoken*), no Seguro de Assistência Médica para Idosos (*Kouki Koureisha Iryo Hoken*) ou no Seguro de Assistência Social (*Kaigo Hoken*), recebem um comunicado com o valor das parcelas para o ano corrente. Esse valor é calculado com base na renda obtida pelo cidadão no ano anterior, o que, em caso de mudança na situação econômica, pode impactar no orçamento familiar.

Redução no valor do Seguro de Saúde e outros às famílias que foram prejudicadas pela COVID-19

Público-alvo e porcentagem de redução

SEGURO DE SAÚDE NACIONAL

- Caso um membro da família que sustentava financeiramente a família venha a falecer ou sofrer graves sequelas em decorrência do coronavírus, a isenção será total (100%).
- Verifique se enquadra nos itens ① a ③ abaixo (no caso de Seguro de Assistência Social apenas ① e ③).
- Sobre a renda do principal mantedor do sustento familiar. Caso:
 - ① a previsão de renda individual para este ano seja inferior em 30% ou mais em relação à renda do ano anterior, em decorrência dos impactos causados pelo coronavírus;
 - ② a renda individual do ano anterior tenha sido inferior a 10.000.000 ienes;
 - ③ se a renda do ano anterior, excluída a renda que está prevista para sofrer redução, tenha sido de no máximo 4.000.000 ienes.



SEGURO NACIONAL DE SAÚDE OU SEGURO DE ASSISTÊNCIA MÉDICA PARA IDOSOS

RENDA TOTAL DO ANO ANTERIOR	Até 3.000.000 ienes	Até 4.000.000 ienes	Até 5.500.000 ienes	Até 7.500.000 ienes	Até 10.000.000 ienes
PERCENTUAL DE ISENÇÃO	100% (total)	80%	60%	40%	20%

*Em caso de fechamento de empresa ou perda de emprego, independentemente da renda total, a isenção será total.

SEGURO DE ASSISTÊNCIA SOCIAL

RENDA TOTAL DO ANO ANTERIOR	Até 2.100.000 ienes	Acima de 2.100.000 ienes
PERCENTUAL DE ISENÇÃO	100% (total)	80%

※ Pedimos a gentileza que a solicitação seja via correio. Detalhes veja no homepage da prefeitura.

A pessoa que obteve renda baixa e deseja solicitar a isenção, terá que fazer a declaração de renda.

O chefe de família que ainda não fez a declaração ou não obteve renda, também será necessário fazer a declaração.

国民健康保険税のお知らせ

IMPOSTO SOBRE KOKUMIN KENKOU HOKEN

Veja abaixo, os valores e porcentagens.

	Seguro de Saúde	Auxílio Kouki Koureisha	Kaigo Hoken
Porcentagem da renda	6,8%	2,0%	1,8%
Proporção por igual	30.200 ienes	9.300 ienes	9,200 ienes
Desconto médio	29.400 ienes	8.800 ienes	6.880 ienes
Limite do imposto	610.000 ienes	190.000 ienes	160.000 ienes

第二子以降の放課後児童クラブ利用料を助成

SUBSÍDIO DE TAXAS DO CLUBE PÓS AULAS A PARTIR DO 2º FILHO OU MAIS

Público-alvo: Pais com dois filhos ou mais, com idade até 18 anos (no ano letivo), a partir do 2º filho em diante que frequenta *Houkago Jidou Club* (clube pós aulas).

Limite de renda: avaliado pela renda *Shiminzei Shotoku* (referência: renda familiar do ano anterior inferior a 3.600.000 ienes).

Valor do subsídio: valor máximo de 10.000 ienes / por criança

Forma de solicitação: preencha o formulário de solicitação

Prazo de entrega: até 28 de fevereiro de 2022 (segunda-feira)



MODELOS DE DIÁLOGO EM JAPONÊS

日本語を学ぼう

しやくしよの ばあい

NA PREFEITURA

公務員：こんにちは。どうなさいました。
Koumu'in: *Konnichiwa. Dou nasaimashita?*
Func.público: Boa tarde. Posso ajudar?

来客：じゅうみんひょうが ひつようです。
Raikyaku: *Juumin-hyo ga hitsuyou desu.*
Cliente: Preciso de Atestado de Residência.

Será o procedimento habitual!

公務員：どなたのものがひつようですか？
Koumu'in: *Donatano monoga hitsuyoudesuka ?*
Func.público: Precisa de quem?

来客：せたい ぜんいんの ものが ひつようです。
Raikyaku: *Setai zen-in no monoga hitsuyou desu.*
Cliente: Preciso de todos os membros da família.

公務員：では、ここに 住所を かいて ください。
Koumu'in: *Dewa, kokoni jyuusho wo kaite kudasai.*
Func.público: Então, escreva o endereço aqui.

来客：わかりました。
Raikyaku: *Wakarimashita.*
Cliente: Entendi.

公務員：つぎに、なまえと せいねんがっぴをかいて下さい。
Koumu'in: *Tsuguini, namae to seinengappi wo kaite kudasai.*
Func.público: Em seguida, escreva o nome e data de nascimento.

来客：わかりました。
Raikyaku: *Wakarimashita.*
Cliente: Entendi.

公務員：いちまい 300えん になります。
Koumu'in: *Ichimai 300 yen ni narimasu.*
Func.público: Uma via é 300 ienes.

外国人くらしの相談窓口

APOIO DIÁRIO AOS ESTANGEIROS

Olá! Eu me chamo Adriana Tanaka sou brasileira natural do Rio Grande do Sul. Moro em Komatsu há 17 anos mas também já morei em Kanazawa .

Quando cheguei no Japão pela primeira vez em 1995 com meu esposo (que é japonês), eu não sabia falar quase nada se não apenas algumas saudações e pouquíssimas palavras! Era necessário aprender não somente para poder trabalhar mas também para criar meus filhos !Por conta de uma carga horária extensa de trabalho meu esposo raramente poderia me socorrer nas questões do dia a dia como: Escola, médico etc.

Então procurei aproveitar todas as oportunidades que tive de estudar mesmo em meio às correrias do cotidiano sendo mãe, esposa, dona de casa e operária nas fábricas. Não foi fácil !Mas hoje fico feliz e vejo que valeu a pena perseverar! Gosto de estudar sozinha mas onde consegui aprender mais foi no KIA (Associação Internacional de Komatsu. Fazendo os cursos da JICE e com o apoio das professoras eu pude ver o resultado do esforço e atualmente trabalho como intérprete na HELLO WORK (Agência Pública de Empregos) Continuo estudando para aperfeiçoar meu trabalho e poder servir melhor a comunidade local ; Brasileiros e Japoneses !

Espero que minha história possa incentivar a todos na dedicação ao aprendizado do Nihongo para que possam viver melhor e consigam boas chances no mercado de trabalho.

Muito Obrigada



AVISOS DA ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU (KIA)

Assistência dos Universitários de Kanazawa para Estudantes (Ensino Fundamental e Ensino Médio)

Participação Gratuita!!

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.

Aulas aos domingo: 04/07, 11/07, 18/07, 25/07

Horário: das 14:00 às 15:30

Local: KIA

Favor informar presença previamente, ligando ou mandando mensagem para os telefones ao lado.

学習支援



Aulas de LÍNGUA JAPONESA na KIA

A KIA oferece aulas de língua japonesa, em grupo, aos domingos, das 9:40 às 11:40.

As aulas são oferecidas em 7 níveis, do básico ao avançado.

As aulas do nível básico têm assistência em português!

Valor: 2.000 ienes por mês

✳ Há também um grupo especial para iniciantes às segundas, quartas e sextas →das 10:00 às12:00.

Valor: 2.000 ienes até a quinta aula / mês

Valor: 3.000 ienes a partir da sexta aula / mês

* As aulas são as mesmas nos três dias.

O aluno escolhe o dia conforme sua disponibilidade.

Se possível, faça reservas um dia antes.

A KIA oferece aulas individuais por 1.000 ienes a hora, pode ser presencial ou online

日本語教室

Dia 22(qui) e 23(sex) de julho estará fechado devido ao feriado

ATENÇÃO

Pedimos gentilmente que use máscaras ao frequentar a KIA, e evite visitar o local se estiver com sintomas de resfriado ou outras doenças.Sua colaboração é essencial para a saúde de todos!



KIA (ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português)

090-2831-5870 (português)

E-mail: kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)

CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2021

Mês	Kokumin Hoken Seguro Nacional de Saúde	Shi, Kenminzei Imposto Residencial Municipal, Estadual	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio Fixo	Keijidousha Zei IPVA para veículos leves	Kaigo Hoken Seguro de Enfermagem a longo prazo	Chouju Hoken Seguro de Saúde para Idosos	Gesuidou Futan kin Imposto de Manutenção de Esgoto	Jouge suidou ryoukin Taxa de uso de Água e Esgoto
4								
5			○	○				○
6		○					○	
7	●		●		●	●		●
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento : 02 de agosto de 2021 (segunda-feira)

SERVIÇO DE INTÉRPRETE

Prefeitura de Komatsu: segunda à sexta-feira

08:30 à 18:00 (videoconferência)

◆ **Funcionamento normal : 19/07 (seg)**

◆ **Prefeitura fechado: 22/07 (qui) e 23/07 (sex) devido ao feriado**

※Serviço disponível via tablet em 13 setores em 15 línguas estrangeiras.

08:30 à 12:00, 13:00 à 17:00 (presencial)

※0 atendimento presencial não estará disponível dia 26/07(seg).

Apoio para o Dia a Dia (KIA): segunda a sexta-feira

09:00 à 18:00 (presencial em português)

※Serviço disponível via tablet em 13 línguas estrangeiras até as 17:00.

PLANTÕES DE EMERGÊNCIA

☉ **Minami Kaga Kyūbyō Center (Torre sul do Hospital Municipal)**

【Pediatria e Clínica Geral】 Tel. 0761-23-0099

→ Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.

→ Domingos e feriados: 9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

☉ **Plantões de Dentista (Feriados)**

Consulte os jornais do dia, ligue para o número de emergência 0761-21-9191, ou acesse: www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php

POPULAÇÃO EM KOMATSU

Situação em 01/04/2021

População total...107.089 (-42)
Homens 52.572 (-41)
Mulheres..... 54.517 (- 1)
Famílias..... 44.327 (+12)

() em comparação ao mês anterior

CONSULTAS INDIVIDUAIS (CENTRO DE ACONSELHAMENTO)

ADVOGADO (GERAL)	07/07, 14/07, 21/07 e 28/07 (qua) Das 13:00 às 15:30
NOTÁRIO (JUDICIAL)	16/07 (sex) Das 13:00 às 16:00
REGISTROS	09/07 (sex) Das 13:00 às 15:00
DÍVIDAS	09/07 (sex) Das 10:00 às 12:00
ACIDENTE DE TRÂNSITO	No mês de julho não haverá consulta
COTIDIANO/ PROBLEMAS	08/07 (qui) Das 13:00 às 15:00
ESCRIVÃO	20/07 (ter) Das 13:00 às 14:30
NOTÁRIO (EXTRAJUDICIAL)	05/07 (seg) Das 13:00 às 15:00
TRABALHISTA	No mês de julho não haverá consulta
CONSUMIDOR	De segunda a sexta-feira Das 09:00 às 17:00
VIOLÊNCIA DOMÉSTICA	De segunda a sexta-feira Das 09:00 às 17:00

OBSERVAÇÕES

- Sujeito aa Iterações em virtude da COVID-19.
- As consultas são gratuitas.
- É necessário agendamento prévio, que pode ser feito pessoalmente na prefeitura ou através do telefone 0761-20-0404.
- Algumas consultas possuem limites de duração e frequência. Verifique com antecedência.
- Caso necessário, uma intérprete acompanhará a consulta. Faça a reserva.
- Todas as consultas acima listadas são realizadas na Prefeitura de Komatsu em salas individuais. Entre em contato para mais informações.

Telefones Úteis

Prefeitura de Komatsu (em português) 0761-24-8369

IFIE 076-262-5932

Imigração Kanazawa 0762-22-2450

Consulado do Brasil em Nagoia 052-222-1107 / 1108 052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tóquio 03-3404-5211

Hospital Municipal 0761-22-7111

Sukoyaka Center 0761-21-8118

Plantões de Dentista 0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (só emergência) 110

Polícia de Komatsu 0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância 119

Ecology Park 0761-41-1600

Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu tinyurl.com/prefeituradekomatsu

Turismo e Eventos www.explorekomatsu.com

Lista de abrigos de emergência (Komatsu) tinyurl.com/emergenciakomatsu

KIA 39kia.iimdo.com

IFIE www.ife.or.jp

Consulado de Nagoia nagoia.itamaraty.gov.br

Embaixada do Brasil www.brasemb.or.jp

ORIENTAÇÃO JURÍDICA GRATUITA

FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

DATA E HORA	Consulta com notário / tabelião: 02/07(qui), das 13:00 às 14:00 Consulta com advogado: 21/07(qui), das 13:00 às 14:00
ENDEREÇO	Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
DURAÇÃO	30 minutos por pessoa
NOTAS	É necessário agendamento prévio pelo telefone 076-262-5932 ou e-mail: lucas@ifie.or.jp (Contato: Lucas Santana). Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

CONSULADO-GERAL DO BRASIL EM NAGOIA

DATA E HORA	05/07, 12/07, 19/07 (nas segunda)
ENDE-REÇO	Videoconferência através do aplicativo Zoom. Link da sala: 747-769-2686 (senha: 141095)
DURAÇÃO	30 minutos por pessoa
NOTAS	Inscrição pelo link: https://teleconjur-br-jp.jp/cg-nagoia-orientacao-juridica-gratuita . Não haverá atendimento presencial.

Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?

Envie um e-mail para tabunka@city.komatsu.lg.jp !